

Boule de suif et autres nouvelles

Page 23

Pendant-for an amount of time

Un lambeau-rag, scrap, remnant

En déroute-routed, defeated

Traverser-to cross

Ne..point-not at all

La troupe-the army

Débandé/e-dispersed, random

La barbe-beard

Sale-dirty

En guenilles-ripped, ragged

Avancer-to move forward

Mou/molle-weak, limp

Une allure-a pace

Le drapeau-flag

Sembler-to seem

Accablé/e-overwhelmed

Éreinté/e-exhausted

Une pensée-a thought

Une résolution-a decision

Sitôt-as soon as

S'arrêter-to stop

Un mobilisé-conscript

Pacifique-peace-loving

Un rentier-gentleman,
stockholder

Plier-to bend

Le poids-weight

Le fusil

Un moblot-young reserve soldier

Facile à l'épouvante-

Prêt/e-ready

La fuite-flight

Une culotte-breeches (trousers)

Moulu/e-worn out

Un artilleur-a gunner

Aligné/e-forming a line with

Un fantassin-squaddy, footsoldier

Le casque-helmet

Un dragon-dragoon, cavalryman

Au pied pesant-dragging his feet

Suivre-to follow

Léger/ère-light

Un lignard-infantry man

Un franc-tireur-maverick soldier

Une appellation-name

Un vengeur-an avenger

Un citoyen de la tombe-a citizen
of the tomb

La défaite-defeat

Un partageur-sharer

A leur tour-in their turn

Un air-look, appearance

Page 24

Un commerçant-merchant

Le drap-linen

La graine-seed

Le suif-tallow, suet

Le savon-soap

Un guerrier de circonstance-an
ad hoc warrior

Un écu-money

La longueur-length

La flanelle et les ganelles-fancy
cloth and decorations

Retentissant/e-booming

Prétendre-to reckon

Soutenir-to support

Une épaule-shoulder

de fanfaron-swanky

redouter-to fear

propre-own

de sac et de corde-dressed like
brigands

brave à outrance-outrageously
brave

pillard-thieving

débauché/e-debauched

La garde nationale-kind of home
guard

Prudent/e-careful

Les bois-woods

Voisin/e-neighbouring

Fusiller-to shoot

Parfois-sometimes

Une sentinelle-sentry

Remuer-to stir, move

Les broussailles-the undergrowth

Rentrer dans ses foyers-to go
home

L'attirail meurtrier-murderous
gear, tackle

Dont-of which

Épouvanter-to terrify

La borne-the kilometre stone